

vreménast

Ungestüm. sýlen, hrupeózh, nepokójen, fhumeózh, polhen
húdiga vreména, viháren, vreménast, nagèl. violentus,
tumultuosus, fluctuosus, tempestosus, procellosus,
impetuosus.

vremenast

Tempeftuofus, Vngestümm. nepokóyen, nemýren,
pólhen húdiga vreména, vreménast, vihárski,
vihárjast.

HIPOLIT: Dict. I , 66o

vremeniti

Wetterleichen, wetterleuchten, blizgen. blíska-
ti, huđú vreme biti, huđú vremeníti. fulgurare.

vremeniti

Witteren, es witteret. hudú vremeny, vremenúje,
je pozhélu slu vremenováti: enu hudú vréme pri-
hája. Gravis est tempeſtas, turbulenta tempe-
ſtas imminet.

vremeniti

Fulguro, wetterleichen, blixen. vremeniti,
bliskati, svit'xhiti.

HIPOLIT. Dict. I, 253

vremenovanie

Gute witterung. dobru vreme, ali vremenovanie.
Idonea tempestas.

vremenovati

Witteren, es witteret. hudú vremeňy, vremenúje,
je pozhélu slu vremenováti: enu hudú vréme pri-
hája. Gravis est tempeſtas, turbulenta tempe-
ſtas imminet.

vremenski

Extrinsecus apparent fenestrae, et cancelli, pergulae, fuggrundia et fulcra muris fulciendis. Aus-
sen erscheinen die fenster, Vnd ^Gegitter, die Gal-
lereyen, wetterdachlein, Vnd Pfeiler das gemäuer
Zu stützen. svunaj se vidio ali yfkáshejo ta okna,
inu ti gartri, ti ganki, inu vreménske fhtrejshiz-
ze, inu podpérki tu osydje podpérati.

vremenski

Wetterhan auf der kirchen. vreménski petélyn,
ali véjterniza na Cérkvi. Triton, ventorum
index.

parenje

das Sieden. kúhanie, skúhanie, parjénie, tudi
vrénie, savrénie. Elixatura.

vrenje

Aufwallung. góri vréjnîe, sviéranîe, góri
faflánîe. S. scaturigo, scatebra, origo.

vrénje

Aufhören Sieden. neháti od vrénia: túdi omrá-
siti, márslu sturíti, ohladíti. Defervere, de-
fervefcere.

HIPOLIT: Dict. II, 176

vrénje

Siedend machen. vrelu sturíti, savréjti, s'vré-
niam gorkú sturíti, povréjti, puštíti savréjti.
fervefacere, infervefacere.

HIPOLIT: Dict. II.

vrenje

Refuatio, Ungestumidheit, grosse hitz, das aufschwellen.
velika, vroščina, šumějne, vrejne napokajnost.

vretence

Spinnwitel. vreténu, vreténze na kolóureti.
verticillum, verticillus.

181

HIPOLIT: Dict. II,

vretence

Wirtel, spinnwirtel. vrenténu, ali vreténze
na kolúretu. verticillum, verticillus.

vretence

Armschinne die grosse. laht, lokát. ulna.
die kleine. vreténze. Radius.

HIPOLIT: Dict. II, 11

vretence

Spindel an arm.koszhíza na lahtú, ali vreténze.
Radius.

vreteno
u

Würtel. vretěnu na kolúreti. verticillus.

vreteno
u

Spondylus, ein gelenck am ruckgrat. spinnwir-
tel. en sklep, glídik, ali vgíbig na harbtí-
szhu. vreténu na kolúretu.

vreteno
u

Jugum, spiz oder gipfel eines bergs, Joch,
ein Paar oxen. der wendelbaum eines webers,
gehald in weinraben. wegstange. vèrh ali shpí-
za éniga hríba, ali gorè. jarm, en paar vollou.
vreténu éniga tkálza, ali kollù na katéru plat-
nu navíjajo. kólli ali kójle v'vinógradu: poót
ne Ránte ali stángo.

pretens
u

Harpax, spinawirter, pretens per
kolivretu.

HIPOLIT: Dict. I, 267

2

vreteno
u

Spindel. vreténe. fufus.

HIPOLIT: Dict. II, 181

reteno
u

Spille, spindel. reténu. Jusus.

HIPOLIT: Dict. II, 784

vreteno
u

Wirtel, spinnwirtel. vrenténu, ali vreténze
na kolúretu. verticillum, verticillus.

vreteno

quae imposta Corbibus extrahitur fune ope machinae tractoriae, welches in körb gefasset mit einem Seil herausgezogen, durch hülf des haspels katéra [=ruda] v'korbeali truge postávlena s'enim zugom ali vèrvjó vun potégnena skus pomúzh tiga vreténa

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 29

vreteno

Abspulen. is vretěna výsti, fnuváti.
fila rhombo devolvere.

HIPOLIT: Dict. II, 4

preteno

Verticulum, wirtel an der spindel. véjternize,
ali peretníze na vreténi.

HIPOLIT: Dict. I , 705

vreteno
u

Dextera Rhombum seu (:girgillum:) vel fufum (:in quo verticillis:) verfat. mit der Rechten das Spinnrad oder die Spindel, (:an dern der Einspan, oder wirtel:) Vmdrehet. [predíza] s'defno rokó, ali s'defnizo ta kolovrat ali tu vreténu (:Na katerim je ta nasútik, ali vėjterniza:) okúli vertí inu fúzhe

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 25

vreteno
u

Einspann, wirtel. vretěnu na kolúretu.
verticillus.

HIPOLIT; Dict. II, 48

vertens
u

Verticillum, et verticillus, spiralswitel.
vertens per Polireti.

HIPOLIT: Dict. I, 705

vreteno
u

Spinnwintel. vretěnu, vretěnxo na
Polóvretě. verticillum, verticillus.

HIPOLIT: Dict. II, 187

vretenu

Trottmeister. mojsèr pèr preshi. Torcularius.
Trottspindel. vreténu pèr preshi. Cochlea.

vreteno
u

Schrauben, Schrauffen. vreténu per preshi,
presha. clavus cochleatus, Cochlea.

HIPOLIT: Dict. II, 169

vreteno
u

Spindel in der trothen. vreténu pèr préshi.
Cochlea torcularia, torculary Cochlea.

HIPOLIT: Dict. II,

vreteno
u

et superimponit operculo Inditas Chartas quas in
tigello subditas Trochleae, Vnd leget darauf, die
in dem deckel gefasste Bögen, welche er auf dem
Tiegel geschoben Vnter die Spindel inu polofhy
gori, te v'pokróviz postávlene pogne katére je on
na eni dílizi poríníl pod vreténu te prešhe

verteno
u

Verticillatus, wie ein wirtel gehalten. Koder
Enu vertenu vshaltan.

HIPOLIT: Dict. I 705

pretens
u

Scapus, der spindel im wendelbaum, saul
am wendelstein. preténu na thálobkriin
holéssu. stebir per holéssu.

HIPOLIT: Dict. I, 588

vreteno
u

Fufura, ein spull, spindel. shpúla, vreténu,
vertílu.

vreteno

u

Janus, schwentel, drüs, düssel. ein Klinglein
faden. weberspulein. énu vreténu, na katéru
se prède. énu klópskize zvéna, ali préje;
éna brablnka xeu, na katéru se préje navjan
nasúka. tudi éna biffávrka, ali búla.

HIPOLIT: Dict. I, 429

vréteno
“

Penfum, angelegte gspunst. naloshénu, ali
navítu prédistvó, inu vse kar h'prédejnu shlí-
shi. kóker en kofhél s'predivam, enu povésnu
prediva, en kolúreth, kodéla, présliza, vrétenu
etc. carpere penfa. spinnen. présti.

vreteno
u

Cochlea, ev. Trötterspindel. vreténu për preghi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 106

vreteno
vretena

Qualus, korb, Zeinen, seigekorb als in Trot-
ten. hünorkorb, darin die hünere legen. spitte-
korb. éna kórba, ali zájna, pleteníza ali
zhibríza fa grófdje tlázhiti. en kúrník kir
kokúshi léfhejo. éna kórbiza fa vreténa inu
kar te fhéne per préji núzajo.

vreteno
vretena

Quafillum, et quafillus, körblein. ena kórbiza,
ali zájniza sa vreténa. túdi ena pleteníza, skus
katéro se mosht prezéja.

vreteno
vretena

Spillenkorb. korba, pletenizhiya sa vreténa.
qualus, calathus, calathiscus, quasillus.

HIPOLIT: Dict. II,

vréti

Scateo, herfür quellen. vun fvríati, góri
vréjti, vun tézhi.

vréti

Scaturio, aufwallen, herfür quellen. góri
vréjti, vun svírati, vun tézhi.

preti

Intervomo, zwischen aufwallen, oder aufquellen wie ein brunn. v'mejs góri fofláti, vréjti, ali góri svíratí kóker en studéniz. vmejs pluváti, zhes dajáti.

vereti

Emergo, aufwallen. gori vrejti, kipejti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,211

vreti

Elixo, Sieden. kúhati, vrejti, báriti,
obáratí.

vreti

Ferveo, et Fervo, Sieden, strodeln. kúha-
ti, favréjti, iskúhati, góri vréjti, kipéjti:
ájfrast, poln ájfra bíti, goréjti.

preti

Efferves, give Effervo, Sieden das es überlauff,
über oder hinaus strodeln. vrejtí, savréjtí;
de xhes grede, vunkaj nipejtí, issipejtí.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 205

7

vreti

Ebullio, aufwallen, strodlen von sieden. gori
vrejtj, savréjtj, kipéjtj od kúhanâa.

preti

Defervefacio, zuesieden, siedend, heis mahen.
pergréjti, skúhati, pustíti vréjti, vréjlu
skúhati, ali sturíti, favréjti, povréjti.

vréti

Bestno, hízig oder brüustig seyn, grosse hitz leiden, wroth
ali' garécht bití; veliko wrothino tērpéjti; od wrothino
garéjti; wréjti; kipéjti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 21

vreti

Fervefacio, Siedend machen. iskúhati, is-
vréjti, vréjlu sturíti, gorkù ali vrózhe na-
právití, sturíti vrejti.

vreti

Zullio, sieden, strodeden. vrejt, se kuhati,
sipejt, gori sipejt.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 74

veti

Suffervefio, ein wenig sieden, oder heis werden. énu málu favréjti, vréjti, ali vrózhe postáti.

vreti

Confervesco, einander erhizigen vnd jesen, wie
neuer wein im fas, oder korn an der sonnen.

skupaj vrejtj, gori ishájati od vrozhíne, tudi
kífsati kokèr novu vinu v'fodi, ali okopéjti ku
shytu na fonzi.

vrēti

Ferveo,
vinum fervet. der wein jist, gehet in die
brause. vīnu se kīfsa, vun mēzhe, kipý, fa-
vīra, vre, ali gréde v'bírfo.

vereti

Referveſco,
ſangvis referveſcere videbatur. cic. kry je
rekòzh góri vréjla inu kipéjla.

vreti

Rufwallen. vrejtí, góví vrejtí. S. bullio,
ebullio.

HIPOLIT: Dict. II, 24

vréti

Herfürquellen. vun svérati, góri vréjti,
kipéjti. scaturire.

HIPOLIT: Dict. II,

90

vreti

Waller, wie das wasser, wann es siedet. vretjti,
sipejti. bullire.

HIPOLIT: Dict. II, 249

preti

Quellen, herfüflissen isvírati, vun svírati, gori
vréjti, kipéjti. scatere, scaturire, promanare,
erumpere.

preti

Gl'zig machen. sturiti vre'iti. fervescere,
Concallescere.

HIPOLIT: Dict. II, 94

vreti

Überwallen, über laufen. zhes vrejti, gori
ali vun kipéjti, vun fofláti inu svírati.
praefcatere.

vreti

Strodler. Sieder. vrejtí, pipéjtí. bullire,
fervere.

HIPOLIT: Dict. II, 190

vreči

Siden, strodler. vreči, Kipčiti: bulline,
bulline, ferrere.

HIPOLIT: Dict. II, 776

vréti

Erhizen, wärmen. ťturíti, ali puťtíti vréjti,
savréjti, resvrozhíti, vtoplíti, segréjti, po-
gréjti, sakuríti. fervefacere, Concafacere,
Calefacere.

vreti

Hizig seyn. vrozh bíti, vrozh, vrel postáti,
ali perhájati, vréjti, savréjti. aestuare,
Calere, ~~ex~~aestuare, fervere.

vrejt

non operculatur, sed in cellas vinarias super
Cantherios additum incipit bullire et ejicere fae-
ces quousque in vinum abit. wird nicht Verspündet,
sondern in die keller auf die kanter gelegt fangt
an Zu sieden, oder Jesen, Vnd auszuwerffen die
Trusen bis es Zu wein wird. [mosht] se s'p'iliko
nasabi je ampak v'te keldre na légnarje postávlen
sazhne gori vrejt, ali k'ísati inu te tropine
vun metáti dokler se v'vinu spreobérne.

veti

Brauser. vréjti, dirj'ati, shkrip'ati, goder.
ni'ati, shuméjti, ropol'ati. S. -aestuo, kri-
deo, murmuvo.

vreti
vrel

Fervens, Siedend, süchtig, heis, einbrünstig.
vriél, vriéxl, goréxl, vgnien.

HIPOLIT: Dict. I / 240

veti
vel

Elicus, gesotten. Rühau, orühau, vel,
bärjen, obärjen.

vretí
vrel

Circumverfor, herum gehen. okúli hodíti, okúli
ftápati, od délezh hodíti, kóker mázhka okúli
vrejle káshe.

*vreti
vrel*

Futo, dämpfen, stillen im siedenden wasser.
témfati, páriti, báriti, vtihíniti v'vrejli
vódi, v'krópu.

vretí
vrel

Fervidus, sehr heis vnd süettig. heftig, hi-
zig, einbrünstig. vrozh, vrel, goràk, gorèzh,
flífsik, poln ájfra

vreiti
vrel

Fervefacio, Siedend machen. iskúhati, is-
vréjti, vréjlu sturíti, gorkù ali vrózhe na-
právití, sturíti vrejti.

vreti
vrel

Defervefacio, zuesieden, siedheis machen.
puftiti povréjti, savréjti, vrejlu fturfti.